

**А.И. Соколов**

**Лексикографическое описание  
терминов в историческом словаре  
(на материале представления химической  
терминологии в «Словаре русского языка  
XVIII века»)**

В статье рассматриваются вопросы лексикографического представления научной терминологии в историческом словаре общего типа: отбор терминологических единиц, описание их семантики и грамматических особенностей, хронологическая атрибуция, динамика функционирования термина и др. Анализируются «информационные» пробелы в словарных статьях — семантические, лексические (терминологические), формально-внутрисловные, междусловные, хронологические и цитатные лакуны.

*Ключевые слова:* историческая лексикология и лексикография; терминология и терминография; русская химическая терминология XVIII в.

**П**редставление терминов в современных словарях общего типа, как правило, сопряжено с рядом вопросов, среди которых отметим следующие: какие терминосистемы и их компоненты должны подлежать описанию, каковы критерии определения актуальности термина в фонде общелитературной лексики на данном хронологическом срезе, каковы принципы отбора источников для извлечения искомого материала?

Аналогичные вопросы встают и перед лексикографом — составителем исторического словаря, с той лишь существенной разницей, что в нем (словаре) фиксации подлежат хронологически гетерогенные терминологии одной и той же области научных знаний. Так, в «Словаре русского языка XVIII века» (далее — СРЯ XVIII) представляются «члены не только вновь формирующихся научно-технических и других специальных терминологических систем, но и реликтовых терминологических кругов» [17: с. 24], например, термины алхимии. Устанавливаемые ограничения касаются терминов-«экзотизмов», «исторических» терминов (среди которых ряд библеизмов), хотя в то же время декларируется, что «при отборе действует принцип значительности,

актуальности для русского XVIII в. и широкой представленности термина» [17: с. 25]. На включение номенклатурных наименований накладывается ограничение, связанное со степенью детализации тех или иных обширных номенклатур XVIII в.

В СРЯ XVIII представлена самая разнообразная специальная лексика, отражающая формирующиеся терминологии науки и техники, военного дела, культуры и др. Наиболее системно и подробно в его выпусках описаны терминологии физики, математики, астрономии и географии, ставшие объектом отдельных научных исследований [14; 15]. Несколько меньше уделено внимания терминологиям химии и смежных наук (минералогия, металлургия, медицинская химия), особенно в период их стремительного развития в последней трети XVIII в. В список источников Словаря по разным причинам не попали оригинальные и переводные трактаты 80–90-х гг. XVIII в. (И.Х. Эрксleben, Й.Ф. Жакен, В.М. Севергин, В.В. Петров и др.), а также рубежа XVIII–XIX вв. (Ж. Кузен, Х. Гиртаннер и др.), иные же важные источники из числа заявленных (например, «Руководство к физике» П.И. Гиларовского) были расписаны лишь частично. В результате ряд изменений в химическом терминопотреблении указанного периода не всегда находит полное и корректное отражение в материалах Словаря.

В некоторых словарных статьях имеются *семантические лакуны*, что требует внесения уточнений в толкование слова-термина (терминологического значения слова) или терминологического словосочетания.

Так, одно из значений слова *дух*, маркированное как химический термин (имеет помету *Хим.*), толкуется как *спирт* и иллюстрируется двумя цитатами, относящимися к первому периоду<sup>1</sup>: «1000 ведр вина простаго, из котораго будут *дух винный* сидѣть. МАН I 2. Из помянутаго купоросу сдѣлано масло и *дух купоросной*. ПСЗ V 553» [22: вып. 7, с. 36].

Между тем в данных цитатах речь идет о разных классах химических веществ и соответственно о разных терминологических значениях словосочетаний: *дух винный* — винный (этиловый) спирт, *дух купоросной* — купоросная (серная) кислота. Оба значения реализуются в несвободных терминологических сочетаниях, которые согласно принципу представления материала в Словаре должны быть помещены за так называемым семантическим ромбом (◇).

В процессе терминации изучаемых объектов могут использоваться различные виды переноса значений, в том числе основанные на метонимии. В ряде случаев привычными сегодня названиями металлов до их получения в чистом виде обозначались горные породы, в составе которых они находились. Подобные изменения в семантике слова не всегда отражаются в СРЯ XVIII.

<sup>1</sup> Периоды называем в соответствии с организацией материала в Картотеке Словаря (далее — КС XVIII): I период — с конца XVII в. до конца 30-х гг. XVIII в., II — с 1740 г. до конца 1770-х гг., III — с 1780 по 1805 г. Сокращения источников КС XVIII и СРЯ XVIII см.: [16], списки дополнительных источников и их сокращений приводятся в каждом нечетном выпуске Словаря. Примеры даются в упрощенной орфографии, написание буквы «ять» при этом сохраняется.

Так, словарная единица (СЕ) *вольфрам*<sup>2</sup> (без помет о сфере использования<sup>3</sup>) иллюстрируется двумя цитатами-толкованиями, из которых следует, что в языке XVIII в. указанным словом обозначался минерал [22: вып. 4, с. 48]. Однако в трактате А. Фуркруа (1799), не вошедшем изначально в список источников, номинация *вольфрам* зафиксирована как обозначение металла: «Волфрамовая кислота (*acidumtungstenicum*) состоит из металла, *Волфрамом* или Тунестеном называемого, и кислородного начала» [11: с. 62].

СЕ *марганец* дается, в отличие от *вольфрама*, с пометами *Минер.* и *Хим.* и иллюстрируется цитатами из М.В. Ломоносова, а также [20; 21], позволяющими сделать вывод, что марганец — это горная порода, разновидность железных руд [22: вып. 12, с. 67]. В 70-е гг. XVIII в., однако, был получен металлический марганец (полуметалл — согласно терминологии эпохи), о чем, например, свидетельствует цитата из трактата середины 1790-х гг.: «Марганец <...> от Минералогов почитался желѣзною рудою, за нѣсколько только лѣт доказано, что он есть металъная известь, которая может быть обращена в полуметалл собственного своего рода, называемый *марганцом*» [5: ч. 1, с. 326].

К семантическим лакунам относятся также случаи незафиксированных терминологических словосочетаний (например, *восстановить*, *возвратить*, *оживить металл*, *восстановление*, *возрождение*, *оживление металла*) или не отмеченные в Словаре факты употребления слова-термина в ином терминологическом значении, отражающем объект изучения другой науки.

Так, СЕ *волчец* представлена в Словаре лишь как ботанический термин [22: вып. 4, с. 49]. В трактатах же по химии и минералогии с конца XVIII в. и вплоть до середины 20-х гг. XIX в. данная единица функционирует и как обозначение руды, содержащей вольфрам, и как обозначение самого вольфрама, о чем свидетельствуют цитаты: «Вскорѣ потом, когда начали точнѣе испытывать другой весьма сомнительный камень, называемый волчецом (*Spumalupi*) <...> оказалось, что упомянутый камень состоит из оной же <тунстеновой> кислоты, соединенной с марганцом и желѣзом» [5: ч. 1, с. 333]. «*Wolframium. Волчец*» [10: с. 71].

Иногда восполнение семантических лакун указывает на очевидную необходимость перестройки словарной статьи. К примеру, производное существительное *горючесть* представлено в гнезде прилагательного *горючий* и снабжено цитатой: «Горное масло, *Petroleum*, которое есть главное существо горючести в каменных углях и торфѣ. ТВЭО L 69» [22: вып. 5, с. 186]. Из иллюстрации следует, что *горючесть* — способность вещества к воспламенению, свойство вещества возгораться.

Привлечение же нового материала обнаруживает наличие самостоятельного значения у слова *горючесть* («флогистон»), что требует представления данного слова как отдельной СЕ: «Тот воздух, в котором болѣе *горючести*,

<sup>2</sup> Новые источники дополняют материал вариантом *вольфрам* [8: с. 139, 253].

<sup>3</sup> Вряд ли данная новация была инкорпорирована как единица неспециальной лексики русского языка XVIII в. О процессах детерминологизации специальной лексики см. также [18].

болѣе и вреден для человѣка, напротив того тот, в котором менѣе *горючести*, или обезгорюченный воздух, здоровѣе для человѣка» [12: с. 136].

В той же словарной статье *горючий* не отражена к тому же и субстантивация прилагательного *горючее* (в значении «флогистон»): «Материя солнца, или свѣта, *флогист* (*горючее*), огонь, самородная сѣра, горячая материя суть всѣ такая имена, которыми стихию огня означают» [7: с. 18].

В некоторых случаях слова-термины снабжены лишь толкованием, взятым из словарей XVIII в. (обычно это [20]), но не имеют цитатного материала (*цитатные лакуны*): *азот*, *вознать*, *воздухомѣр*, *вспѣнивание*, *калка*, *каломель* и др.

Так, СЕ *низверг* представлена единственным речением из «Немецко-русского лексикона» И. Аделунга [22: вып. 15, с. 137]. В наших материалах необходимые цитаты имеются, например: «Когда осажденное тѣло <...> упадет ко дну, тогда называется *низвергом* (*praecipitatum*) в собственном смыслѣ» [13: с. 40]. «Послѣдует болѣе или менѣе темный *низверг* или осадок» [5: ч. 2, с. 89].

*Азот* в качестве химической номинации иллюстрируется речением из «Нового словотолкователя» Н. Яновского [22: вып. 1, с. 32], в то время как данное значение могло бы быть снабжено цитатой из трактата начала 1790-х гг.: «База селитряной кислоты (*l'acidenitrique*) есть база селитренаго гасу, или смѣсь *Азота*, т. е. убийственной части воздуха с кислородным веществом» [3: с. 97].

Повторная выборка материала в источниках СРЯ XVIII, а также исследование новых источников обнаруживают имеющиеся в нем *лексические лакуны* из числа химических номинаций, среди которых:

– наименования вещества, а также производные, указывающие на его химический состав: *акварегис*, *барит*, *извинка*, *коакс*, *молибден*, *оксид*, *водотворный*, *кислородный*, *кислоприемный*, *огорюченный* и др.;

– наименования свойств вещества, его агрегатного состояния, формы и т. п.: *вспыхчивый*, *выгонение*, *гранник*, *корозивый*, *кристаллизационный*, *летучещелочной*, *льдообразный*, *огнетвердый* и др.;

– наименования действий (процессов): *амалгованье*, *выкаливание*, *кристаллизовать*, *ликвифакция*, *низверговать*, *металловосстановление*, *парообразование*, *хрусталетворение* и др.;

– наименования инструментов (приборов): *алудель* (*алюдель*), *аэрометр*, *воздухопробователь*, *гасометр*, *жаромѣр*, *мокромѣр* и др.

В СРЯ XVIII далеко не полностью представлены варианты слов-терминов, что позволяет обозначить группу *формально-внутрисловных лакун*<sup>4</sup> (в скобках даны варианты, отмеченные в Словаре): *алкооль* (алкоголь, алкоголь), *ампулла* (ампула), *аниалиста* (аналист), *вермиллон* (вермильон), *визмут* (висмут, бисмут), *вознать* (возгнати), *возгонок* (возгонка), *выгонение* (выгонянье), *выщелочивать* (выщелачивать), *николь* (никель, никкель) и др.

Анализ новых источников по химии дает основание для выявления *хронологических лакун*, т. е. примеров употребления терминологических новаций

<sup>4</sup> О вариантности в химической терминологии см. также [19].

до указанной в СРЯ XVIII временной отметки<sup>5</sup>. Согласно правилам подачи материала в Словаре датировка вхождения слова выставляется лишь при иноязычных новациях [16: с. 39], в случае же с терминами, возникшими на русской почве, их первая фиксация может быть косвенно восстановлена по приводимым в Словаре цитатам, а также по материалам КС XVIII и соответственно уточнена. Приведем некоторые примеры хронологического «остаршества» терминологических единиц (в скобках указаны даты вхождения, представленные в Словаре): *болус*, 1739 г. (1755); *водяность*, 1772 г. (1780–1790); *волфарт*, 1772 г. (1785); *вытяжка*, 1774 г. (1780–1790); *кобальтовый*, 1774 г. (1787); *крѣпкоплавкий*, 1776 г. (1786); *кривогорлый*, 1775 г. (1798); *легкоплавкий*, 1776 г. (вторая половина 1780-х гг.); *летучность*, 1754–1758 гг. (1779) и др.

Важным элементом описания СЕ в СРЯ XVIII является показ ее парадигматики, семантических связей с другими единицами через помету Ср., благодаря чему выявляется не только ряд синонимов, но и устанавливаются слова, находящиеся с разрабатываемой единицей в родовидовых отношениях. Данный принцип оказывается чрезвычайно актуальным и для терминологических единиц: именно на XVIII в. приходится процесс формирования научной терминологии, сопровождающийся вхождением в язык науки специальных, часто дублирующих друг друга номинаций. Принцип *последовательного показа междусловной семантической связи* химических терминов в СРЯ XVIII соблюдается не всегда.

Так, при СЕ *кривогорло* (снабженной специальной пометой *Хим.* и грамматической — средний род<sup>6</sup>) отсутствует отсылка Ср., хотя указанная единица семантически соотносится с имеющимся в КС XVIII словом *реторта*.

В *русском языке* XVIII в. для обозначения так называемых «воздухообразных» веществ, т. е. субстанций в парообразном или газообразном состоянии, функционировало несколько терминов: *дух*, *дым*, *воздух*, *пар*, *газ*, *спирт*, *чад*. Междусловная связь данных единиц также не нашла отражения в Словаре за исключением одного случая: при специальном значении слова *воздух* имеется помета: «Ср. *газ*» [22: вып. 4, с. 6].

Многие химические термины представляют собой заимствования, поэтому при разработке специальных значений слов и словосочетаний необходимо последовательно указывать *иноязычный корреспондент* как источник появления русской лексической единицы (согласно технике показа в Словаре —

<sup>5</sup> К хронологическим лакунам мы относим случаи и обратного порядка, когда лексическая единица считается вышедшей из употребления в первом или втором периоде, но находит подтверждение использования в более поздних источниках. Так, в СРЯ XVIII СЕ *златотворец* («алхимик») помечена знаком выхода из употребления и снабжена единственной цитатой из «Лексикона» Э. Вейсмана (1731), тогда как данная номинация зафиксирована нами в химическом трактате конца XVIII в.: «<Англичанин Роллефон> вдруг сдѣлался богат, <...> а игроком не был: — слѣдственно был *златотворец*» [1: ч. 2, с. 171].

<sup>6</sup> Указание на ср. р. нельзя считать аргументированным, так как в цитатах КС XVIII данная лексическая единица представлена только во мн. ч. В нашем материале зафиксировано использование данной номинации в форме м. р.: «Всегда прибавляема была вода в кривогорл» [4: ч. 2, с. 283].

в скобках). Так, в словарной статье *пѣна* в качестве минералогического названия дано терминологическое сочетание *волчья п.*, а в качестве иллюстрации — речение из «Лексикона» И. Аделунга: «Желѣзная крупина, эйзенграупе, волфрам, *волчья пѣна*, руда. Ад. I 444» [22: вып. 18, с. 260]. При этом отсутствует необходимая ремарка: «ср. лат. *sputalupi*». Указание на иноязычный «образец» новации позволяет сориентировать читателя на многочисленные кальки, органически вошедшие в научный обиход XVIII в.

Кратко обобщим сказанное. Анализ материалов по русской химической терминологии, представленной в СРЯ XVIII, указывает на ряд «незаполненных ячеек», лакун при лексикографическом описании терминологических единиц. Среди них:

- семантические лакуны, т. е. случаи не вполне корректного описания значения термина, требующие внесения уточнений, или же факты отсутствия фиксации терминологического значения слова (словосочетания);
- лексические лакуны, или собственно терминологические, когда слово-термин в Словаре (как правило, и в КС XVIII) не представлено;
- формально-внутрисловные лакуны, т. е. незафиксированные варианты на уровне одного и того же слова-термина;
- хронологические лакуны — факты более ранней фиксации термина; корректирующие соответствующую датировку Словаря;
- цитатные лакуны, т. е. факты отсутствия иллюстраций из источников.

Помимо того, в СРЯ XVIII не всегда последовательно показываются междусловные связи слов-терминов, иноязычные корреспонденты специальных номинаций, а также пометы, указывающие на сферу (или сферы) их использования.

Подобные пробелы имеют двоякую природу. С одной стороны, это проблемы, связанные с составлением и редактированием весьма сложного материала по терминологии в ее диахроническом описании, а с другой — неполная представленность того же материала в Картотеке Словаря при всем ее масштабе и уникальности (около 2 млн 300 тыс. карточек-цитат). Безусловно, КС XVIII нуждается в постоянном пополнении своей базы, но в то же время к отбору новых источников исследования следует подходить критически, с учетом данных истории науки. Так, объектом выборки для СРЯ XVIII в свое время не стали трактаты по химии конца 80–90-х гг. XVIII в. — периода, который ознаменовался «информационным взрывом» в химической науке, связанным с созданием кислородной теории А. Лавуазье и формированием новой, эмпирически обоснованной и логически выстроенной терминосистемы. В результате вне поля зрения лексикографа остались не только незафиксированные СЕ, но и семантические изменения в значениях специальных единиц, вошедших в Словарь.

### Библиографический список

#### *Источники*

1. Галле И.С. Открытые тайны древних магов и чародеев, или Волшебные силы природы, в пользу и увеселение употребленные: в 8 ч. / пер. с нем. В. Левшина. Ч. 1. М.: Университет. тип., 1799. 568 с.

2. *Гизе Ф.И.* Всеобщая химия для учащихся и учащихся: в 5 ч. Ч. 3. О металлоидах, их окисях и кислотах / пер. с нем. В. Комлишинского. Харьков: Университет. тип., 1814. 569 с.
3. *Гиларовский П.И.* Руководство к физике. СПб.: Тип. Вильковского, 1793. 505 с.
4. *Жакен Й.Ф.* Всеобщая и врачебная химия: в 2 ч. / пер. с нем. И. Венсовича и Н. Дьякова. М.: Университет. тип., 1795. Ч. 2. 352 с.
5. *Жакен Й.Ф.* Начальные основания всеобщей и врачебной химии: в 2 ч. / пер. с нем. М. Парпуры. СПб.: Тип. Гос. Мед. коллегии, 1796–1797. Ч. 2. 252 с.
6. *Кузен Ж.А.* Начальные основания физики / пер. с фр. В. Севергина. СПб.: [Тип.] при Имп. Акад. наук, 1800. 282 с.
7. *Макер П.Ж.* Начальные основания умозрительной химии / пер. с фр. К. Флоринского. [Тип.] при Имп. Акад. наук, 1774. 428 с.
8. *Севергин В.М.* Начальные основания естественной истории, содержащие царства животных, произрастений и ископаемых. Отд. 2. Ч. 3–4. О горючих веществах. О металлических существах. СПб.: Имп. тип., 1791. 367 с.
9. *Севергин В.М.* Способ испытывать минеральные воды. СПб.: Тип. Гос. Мед. коллегии, 1800. 147 с.
10. *Севергин В.М.* Руководство к удобнейшему разумению химических книг иностранных. СПб.: [Тип.] при Имп. Акад. наук, 1815. 297 с.
11. *Фуркруа А.* Химическая философия, или Основательные истины новейшей химии, по новому образу расположенные / пер. с фр. И Книгина и И. Каменского. Владимир: Тип. Губ. правления, 1799. 140 с.
12. *Эккартсгаузен К.* Ключ к таинствам природы: в 4 ч. Ч. 1. СПб.: Б. и., 1804. 347 с.
13. *Эрксleben И.* Начальные основания химии / пер. с нем. Н. Соколова. СПб.: [Тип.] при Имп. Акад. наук, 1788. 418 с.

### *Литература*

14. *Кутина Л.Л.* Формирование терминологии физики в России: Период предомоносовский: первая треть XVIII века. М.; Л.: Наука, 1966. 288 с.
15. *Кутина Л.Л.* Формирование языка русской науки: (Терминология математики, астрономии, географии в первой трети XVIII в.). М.; Л.: Наука, 1964. 219 с.
16. *Словарь русского языка XVIII века: Правила пользования словарем. Указатель источников / сост.: Л.Л. Кутина, О.Е. Березина, А.А. Алексеев.* Л.: Наука, 1984. 141 с.
17. *Словарь русского языка XVIII века: проект / отв. ред. Ю.С. Сорокин.* Л.: Наука, 1977. 164 с.
18. *Собянина В.А.* К вопросу о детерминологизации специальной лексики в современном немецком языке // Вестник МГПУ. Сер. «Филология. Теория языка. Языковое образование». 2011. № 1 (7). С. 22–30.
19. *Соколов А.И.* Фонетическая адаптация заимствований как источник вариантности в русской химической терминологии XVIII – начала XIX века // Академик А.А. Шахматов: жизнь, творчество, научное наследие: сб. ст. к 150-летию со дня рождения ученого / отв. ред. О.Н. Крылова, М.Н. Приемьшева. СПб.: Нестор-История, 2015. С. 481–495.

### *Справочные и информационные издания*

20. *Словарь Академии Российской: в 6 ч.* СПб.: [Тип.] при Имп. Акад. наук, 1789–1794.

21. Словарь Академии Российской, по азбучному порядку расположенный: в 6 ч. СПб.: [Тип.] при Имп. Акад. наук, 1806–1814.
22. Словарь русского языка XVIII века. Вып. 1–21. Л.; СПб.: Наука, 1984–2015 (продолжающееся издание).

## References

### *Istochniki*

1. *Galle I.S.* Otkry'ty'e tajny' drevnix magikov i charodeev, ili Volshebny'e sily' natury', v pol'zu i uveselenie upotreblenny'e: v 8 ch. / per. s nem. V. Levshina. M.: Universitet. tip., 1799. Ch. 1. 568 s.
2. *Gize F.I.* Vseobshhaya ximiya dlya uchashhix i uchashhixsya: v 5 ch. Ch. 3. O metalloïdax, ix okisyax i kislotax / per. s nem. V. Komlishinskogo. Xar'kov: Universitet. tip., 1814. 569 s.
3. *Gilarovskij P.I.* Rukovodstvo k fizike. SPb.: Tip. Vil'kovskogo, 1793. 505 s.
4. *Zhaken J.F.* Vseobshhaya i vrachebnaya ximiya: v 2 ch. / per. s nem. I. Vensovicha i N. D'yakova. M.: Universitet. tip., 1795. Ch. 2. 352 s.
5. *Zhaken J.F.* Nachal'ny'e osnovaniya vseobshhej i vrachebnoj khimii: v 2 ch. / per. s nem. M. Parpury'. SPb.: Tip. Gos. Med. kollegii, 1796–1797. Ch. 2. 252 s.
6. *Kuzen Zh.A.* Nachal'ny'e osnovaniya fiziki / per. s fr. V. Severgina. SPb.: [Tip.] pri Imp. Akad. nauk, 1800. 282 s.
7. *Maker P.Zh.* Nachal'ny'e osnovaniya umozritel'noj ximii / per. s fr. K. Florinskogo. [Tip.] pri Imp. Akad. nauk, 1774. 428 s.
8. *Severgin V.M.* Nachal'ny'e osnovaniya estestvennoj istorii, sodержashhie czarstva zhivotny'x, proizrastenij i iskopaemy'x. Otd. 2. Ch. 3–4. O goryuchix veshhestvax. O metallicheskih sushhestvax. SPb.: Imp. tip., 1791. 367 s.
9. *Severgin V.M.* Sposob ispy'ty'vat' mineral'ny'e vody'. SPb.: Tip. Gos. Med. kollegii, 1800. 147 s.
10. *Severgin V.M.* Rukovodstvo k udobnejshemu razumeniyu ximicheskix knig inostranny'x. SPb.: [Tip.] pri Imp. Akad. nauk, 1815. 297 s.
11. *Furkrua A.* Ximicheskaya filosofiya, ili Osnovatel'ny'e istiny' novejshej ximii, po novomu obrazu raspolozhenny'e / per. s fr. I. Knigina i I. Kamenskogo. Vladimir: Tip. Gub. pravleniya, 1799. 140 s.
12. *Ekkartsgauzen K.* Klyuch k tainstvam natury': v 4 ch. SPb.: B. i., 1804. Ch. 1. 347 s.
13. *Erksleben I.* Nachal'ny'e osnovaniya ximii / per. s nem. N. Sokolova. SPb.: [Tip.] pri Imp. Akad. nauk, 1788. 418 s.

### *Literatura*

14. *Kutina L.L.* Formirovanie terminologii fiziki v Rossii: Period predlomonosovskij: pervaya tret' XVIII veka. M.; L.: Nauka, 1966. 288 s.
15. *Kutina L.L.* Formirovanie yazy'ka russkoj nauki: (Terminologiya matematiki, astronomii, geografii v pervoj treti XVIII v.). M.; L.: Nauka, 1964. 219 s.
16. Slovar' russkogo yazy'ka XVIII veka: Pravila pol'zovaniya slovarem. Ukazatel' istochnikov / sost.: L.L. Kutina, O.E. Berezina, A.A. Alekseev. L.: Nauka, 1984. 141 s.
17. Slovar' russkogo yazy'ka XVIII veka: Proekt / otv. red. Yu.S. Sorokin. L.: Nauka, 1977. 164 s.

18. *Sobyagina V.A.* К вопросу о детерминологизации специальной лексики в современном немецком языке // *Vestnik MGPU. Ser. «Filologiya. Teoriya yazy'ka. Yazy'kovoe obrazovanie»*. 2011. № 1 (7). S. 22–30.

19. *Sokolov A.I.* Foneticheskaya adaptatsiya zaimstvovaniy kak istochnik variantnosti v russkoj khimicheskoy terminologii XVIII – nachala XIX veka // *Akademik A.A. Shaxmatov: zhizn', tvorchestvo, nauchnoe nasledie: sb. st. k 150-letiyu so dnya rozhdeniya uchyonogo / otv. red. O.N. Kry'lova, M.N. Priemy'sheva*. SPb.: Nestor-Istoriya, 2015. S. 481–495.

### *Spravochny'e i informacionny'e izdaniya*

20. *Slovar' Akademii Rossijskoj*: v 6 ch. SPb.: [Tip.] pri Imp. Akad. nauk, 1789–1794.

21. *Slovar' Akademii Rossijskoj*, po azbuchnomu poryadku raspolozhennyj: v 6 ch. SPb.: [Tip.] pri Imp. Akad. nauk, 1806–1814.

22. *Slovar' russkogo yazy'ka XVIII veka*. Vy'p. 1–21. L.; SPb.: Nauka, 1984–2015 (prodolzhayushheesya izdanie).

### *A.I. Sokolov*

#### **Lexicographic Description of Terms in Historical Dictionary (Based on Representation of Chemical Terminology in «The Dictionary of Russian Language of the 18th Century»)**

The article examines the questions of lexicographic presentation of terminology in a historical dictionary of general language. These are selection and documentation of terminological units, description of their semantics and grammar peculiarities, chronologic attribution, dynamics of a term functioning, etc. The «information» gaps in entries, i. e. semantic, lexical, inter-lexical (cross-referential), chronological, illustrative etc. lacunas, are analyzed.

*Keywords:* historical lexicology and lexicography; terminology and terminography; Russian chemical terminology of the 18th century.